

PX4

ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΗΣ ΣΑΜΑΡΕΙΤΙΔΟΣ

Ἡ ΕΒΔΟΜΑΔΑ ΣΑΜΑΡΑΝΗΪΝΗ

8. hlas // plag. 4th echos

- a) Ως ώφθης επί γῆς, Χριστέ ο Θεός
b) Καθαρθώμεν εννοιῶν τούς κευθμώνας

Byz

Am 255v (256-8), Dk 238r (479-83), Ott 280v (564-8), Trin 265r (265-7)
G260 207r (211-3), G261 204r (207-10), G262 259r (262-5), G265 236v (242-3), G270 188r (192-4)

Vi 240v/242r (480-3), Va 143v/151r (144-51),
Sn 1214 200r/201v (201-3)

Starorus.

Χηλ 89r/92r, S407 184r

Rus. ref.

S412 172v, S411 270v, S414 758v/62r, S429 553r, S447 65r

* Stichira b) je v rkp. uvedená v kontexte Prepolovenia, pred Nedel'ou samaritánky.

Jej poreformný nápev je veľkorospevný, bez vzťahu k pôvodine.

* The stikheron b) has a Great-chant score without clear ties to the original.

Rus. staroobrad. // Russian Old Believers

Pomor. Triod' 310v/301v

Text

Večiereň na nedel'u // Sunday Vespers

Εἰς τόν Στίχον, Δόξα... Ἦχος πλ. δ'

Ὡς ὠφθης G2 ἐπὶ γῆς^d Χριστέ ο Θεός, c3
δι' ἀφατον οικονομίαν, G3 -a

ακούσασα yG ἡ Σαμαρείτις^{d,G}
τοῦ λόγου σου^{G2} τοῦ Φιλανθρώπου. G3

κατέλιπε τό ἀντλημα G2
ἐπὶ τό φρέαρ. G3

//
καί ἔδραμε^h λέγουσα^{G2}
τοίς εν τῇ πόλει. G3

Δεύτε,^{DG} ἴδετε^a καρδιογνώστην,^{ya}
μήτι οὗτος^{yG} υπάρχει^{a/G}
ο προσδοκώμενος Χριστός,^{a3}
ο ἔχων^{d,G} τό μέγα ἔλεος. G3

Ὡγάλ ἐβήλεα ἔση βο πλότη χῥῆτε βῆε,
за нехреҷённе емоцрєнїе,

елбїшлєшн еларфнбїна
елѳо тєбє члѳѳколѳбца.

ѳετѳбн по черпѳло ѳѳ ετδденцѳ,

//
н тєчє глѳгѳлющн εδщымз во грѳдѳ:

прїндѳте бѳдѳте εрѳεβѳдцѳ,

ѳдѳ εѳн ѳѳтѳ

чѳемьн хῥῆτες,

нмѳѳн вѳїю млѳтѳ;

Pondelok ráno, stichovna na utierni // Monday matins, aposticha

Δόξα... Καί νύν... Ἦχος πλ. δ' // Ἑλίβα, ἡ ἡβήτε: γλίεζ ἡ:

Καθαρθώμεν εννοιών^{a3-d}
τούς κευθμώνας,^{G2}
καί ψυχικάς λαμπηδόνας^{a3-G2}
διαυγάσωμεν, F3
καί τήν ζωήν κατίδωμεν Χριστόν,^{G3-a}

εν Ιερῶ^d αφικόμενον, G3 //
υπερβολή αγαθότητος. yG3

ίνα τόν εχθρόν θριαμβεύση, F2
καί σῶση τό γένος ημών, a3
διά Πάθους Σταυρού καί Αναστάσεως, F3
πρός ὄν βοήσωμεν, c3
Ακατάληπτε^h Κύριε, δόξα σοι. G3

Ὡχῆετῆμз помышлєнїѳ εοκρѳѳѳнцѳ,
н δщѳѳбнлѳ εῳнїѳ
прѳεβѳтѳнмз.

н жнзнь ѳῳзрнмз хῥῆтѳ,

во εῳнїѳцѳε прншѳѳшѳ,
прѳмнѳѳεѳтѳѳѳмз бῳгѳтн.

дѳ вѳгѳлѳ поѳѳѳдѳтѳѳ,

н епѳсѳѳтѳ рѳдѳз нѳшѳѳ,
ετῳтѳю кῳтѳ н вѳкῳнїѳѳ.

кз немѳ же вѳзѳпѳнмз:

непѳсѳтнжнѳε гῳн, елѳѳѳ тєбѳѳ.

Prepis // Transcription

Ως ώφθης επί γής, Χριστέ ο Θεός

G262	
Am	
G261	
Dk	
Sn1214	
Vi	
Va	
	Ως ώφ- θης* ε- πί γής Χρι- στέ ο Θε- ός,*
Xηλ	
S407	
S412	
S411	
S414	
S447	
S429	
Pomor	



G260



G261



Trin



Am



Ott, G265

G262



G270



Sn1214



Vi



Va



δι' ἀ- φα- τον οι- κο- νο- μί- αν*

Xηλ



S407



NE HZ PE YE NY H MY CB MO TPE NH TE MB.

S412



S411



S414



S447



S429



H NE HZ PE YE NE NY H ME CO MO TPE NH E MB.

Pomor





G270 x ̣̣ ̣̣ » ̣̣ ̣̣ ̣̣ ̣̣



Trin x ̣̣ ̣̣ ≫ - ̣̣ ̣̣ ̣̣ ̣̣



Ott x ̣̣ ̣̣ ≫ - ̣̣ ̣̣ ̣̣ ̣̣ >



G260 x ̣̣ ̣̣ ≫ - ̣̣ ̣̣ ̣̣ ̣̣ >

G261 x ̣̣ ̣̣ ≫ - ̣̣ ̣̣ ̣̣ ̣̣ >



Am x ̣̣ ̣̣ » - ̣̣ ̣̣ ̣̣ ̣̣ x

G262 x ̣̣ ̣̣ ≫ ̣̣ ̣̣ ̣̣ - x x

G265 x ̣̣ ̣̣ ≫ - ̣̣ ̣̣ ̣̣ ̣̣

Sn1214 x ̣̣ ̣̣ » - ̣̣ ̣̣ ̣̣ ̣̣

Vi x ̣̣ ̣̣ » - ̣̣ ̣̣ ̣̣ ̣̣

Va x ̣̣ ̣̣ » - ̣̣ ̣̣ ̣̣ ̣̣

α- κού-σα- σα* η Σα- μα- ρεί-τις*

Xηλ > x > x: ̣̣ = Σ ̣̣ x: ̣̣ =

S407 ̣̣ ̣̣ ̣̣ ̣̣ > ̣̣ ̣̣ x: ̣̣ ξ

ΟΥ_ СΛΥ_ ШΑ_ БЪ_ ШИ. СА_ МА_ ΡΑ_ ΗΥΙ_ ΝΗ.

S412 ̣̣ ̣̣ ̣̣: \ = ̣̣ ̣̣ ̣̣: = ̣̣

S411/14 ̣̣ ̣̣ ̣̣: \ = ̣̣ ̣̣ ̣̣: = ̣̣

S429 ̣̣ ̣̣ ̣̣: \ = ̣̣ ̣̣ ̣̣: = ̣̣

S447

ΟΥ_ СΛΥ_ ШΑ_ ΒΟ_ ШИ. СА_ МА_ ΡΑ_ ΗΥΙ_ ΝΗ.





G262



Am



Dk



Sn1214



Vi



Va



τού λό-γου σου τού Φιλ-αν-θρώ-που, *

Xηλ



ΚΛΟ_ΒΟ ΤΒΟ_Ε ΥΛΟ_ΒΚ_ΚΟ_ΛΙΟ_ΒΔ_ΥΕ.

S407



ΚΛΟ_ΒΟ ΤΒΟ_Ε ΥΛΟ_ΒΚ_ΚΟ_ΛΙΟ_ΒΔ_ΥΕ.

S412



S411

S414



S429



S447

ΚΛΟ_ΒΟ ΤΒΟ_Ε ΥΕΛΟ_ΒΚ_ΚΟ_ΛΙΟ_ΒΕ_ΥΕ.



Pomor



Am,Ott



Dk

Sn1214

Va,Vi

κατ-έ- λι- πε τό άν- τλη- μα ε- πί τό φρέ- αρ, *

Xηλ

S407

ω_ ΣΤΑ_ ΒΗ Υδρ_ ΠΑ_ ΛΟ ΟΥ ΚΛΑ_ ΔΑ_ ΖΑ_.

S412

S411

S447

S414

S429

ω_ ΣΤΑ_ ΒΗ Υδρ_ ΠΑ_ ΛΟ ΟΥ ΚΛΑ_ ΔΑ_ ΖΑ_.



Pomor



Trin



Am,Dk



Ott



Vi



Va



καί έ- δρα-με λέ- γου-σα τοίς εν τή πό- λει, *

Xηλ



S407



Η ΤΕ_ ΥΕ ΓΛΑ_ ΓΟ_ ΛΙΟ_ ΨΗ ΚΨ ΓΡΑ_ ΖΑ_ ΝΟ_ ΜΨ.

S412



S411



S414



S429/47



Η ΤΕ_ ΥΕ ΓΛΑ_ ΓΟ_ ΛΙΟ_ ΨΗ ΚΟ ΓΡΑ_ ΖΑ_ ΝΟ_ ΜΨ.

Pomor





Am



Vi



Va



Δεύ- τε, ί- δε- τε καρ-δι- ο- γνώ- στην, *

Χηλ



S407



ΠΡΗ ΔΚ ΤΕ ΒΗ ΔΗ ΤΕ ΣΒΡ ΔΒ ΞΕ ΒΚ ΔΒ ΞΑ.

S412



S411/14



S429



ΠΡΗ ΔΚ ΤΕ ΒΗ ΔΗ ΤΕ ΣΕΡ ΔΕ ΞΑ ΒΚ ΔΕ ΞΑ.



S447



Am



Dk



Ott



G261



Trin



Sn1214



Vi



Va



μή- τι ού- τος υπ- άρ-χει* ο προσ-δο- κώ- με-νος Χρι-στός, *

Xηλ



S407



ΙΕ_ ΔΑ_ CE_ ΙΕ_ CΤЪ_ ΥΑ_ ΙΕ_ ΜΥΙ_ Η_ ΧΡΗ_ CΤΟ_ CЪ.

S412



S411/14



S429/47



Ε_ ΓΔΑ_ ΤΟ_ Ε_ CΤЪ_ ΥΑ_ Ε_ ΜΥΙ_ Η_ ΧΡΗ_ CΤΟ_ CΟ.

Pomor





Am																		
Sn1214																		
Vi																		
Va																		
	ο	έ-	χων τό	μέ-	γα	έ-	λε-	ος.										
Χηλ																		
S407																		
	Η	Μ	Ι	Α	Η	Β	Ε	Λ	Η	Ι	Ο	Μ	Η	Λ	Ο	Σ	Τ	Υ
S412																		
S411/14																		
S429																		
	Η	Μ	Α	Η	Β	Ε	Λ	Η	Ι	Ο	Μ	Η	Λ	Ο	Σ	Τ	Υ	

S447



Καθαρθώμεν εννοιών τούς κευθμώνας



Am Trin Vi Va
 Κα-θαρ-θώ-μεν εν-νοι-ών τούς κευ-θμό-νας*

Χηλ
 ΥΗ ΣΤΗ ΜΪ ΡΑΖ ΟΥ ΜΪ ΝΑ ΙΑ ΣΪ ΚΡΟ ΒΗ ΨΑ.
 Pomor
 ΥΗ ΣΤΗ ΜΪ ΠΟ ΜΪ ΨΙΛΕ ΝΙ Ε ΜΕ ΡΑΖ ΟΥ ΜΕ ΝΑ ΙΑ ΣΪ ΚΡΟ ΒΗ ΨΑ.



Am,Dk Trin Ott Vi Sn1214 Va
 καί ψυ-χι-κάς λαμ-πη-δό-νας * δι-αυ-γά-σω-μεν,*

Χηλ
 Η ΔΟΥ ΨΕ ΒΪ ΝΪ ΙΑ ΛΟΥ ΥΑ. Ω ΣΒΪ ΤΗ ΜΪ
 Pomor
 Η ΔΟΥ ΨΕ ΚΕ ΝΑ Α ΣΙ Α ΝΙ Α Ω ΖΑ ΡΗ ΜΟ





G265



G260

G261



Trin

G262



Am

Dk



G270



Ott

Sn1214

Vi

Va

καί τήν ζω-ήν κατ-ί-δω-μεν Χρι-στόν*

Χηλ

и жи-во-та ви-ди-мъ хри-ста

Pomor

и жи-зних-и зри-мо хри-ста

Pomor





Am ♭: — — ♯: > > ≧≧ > ≧

Trin ♭: — — ♯: > > ≧ ≧ ≧≧ > ≧

Ott ♭: — — ♯: > > × — ≧≧ > ≧

Vi > > — — ♯: > > ≧ > ≧ > ≧

Va > > — — ≧: > > ≧ > ≧ > ≧

εν Ι- ε- ρώ α- φι- κό- με- νον*

Χηλ ♯: ≧ ≧ ♯: ≧: ♯: ≧ ≧ ≧

 ВЪ ЦЪР- КЪ ВЪ ВЪ ΧΟ- ΔΑ- ΨΑ.

Pomor ♯: ≧ ≧ ♯: \ ≧ ≧ ≧

 ВЪ СВА_ТИ_ ΛΗ_ ΨΕ ΠΗ_ΣΕ_ ΔΟ_ ΣΑ.



G260 ♭: ≧ ≧ ≧ ♯: ≧ ≧ ≧ ≧ ≧ ≧ ≧

Am ♭: ≧ ≧ ≧ ♯: > > > ≧≧ > ≧≧ > ≧≧

Ott ♭: ≧ ≧ ≧ ♯: > > > ≧≧ > ≧≧ > ≧≧

Vi ♭: ≧ ≧ ≧ ♯: > > > ≧ > ≧≧ > ≧≧ > ≧≧

Va ♭: ≧ ≧ ≧ ≧: > > > ≧ > ≧≧ > ≧≧ > ≧≧

υ- περ-βο- λή α- γα- θό- τη- τος,*

Χηλ ♯: ≧ ≧ ≧ ≧ ≧ ≧ ♯: > ≧≧ > ≧ ≧

 ΠΡΕ_ ΔЪ_ ΜЪ_ ΠΟ_ ЖЪ_ СТВЪ_ ΜЪ_ ΒΛΑ_ΓΟ_ СΤЪ_ ΠΑ.

Pomor ♯: ≧ ≧ ≧ ≧ ♯: \ ≧ ≧ ≧ ≧



ΠΡΕ_ ΜΠΟ_ ΖΕ_ СТВΟ_ ΜΕ_ ΒΛΑ_ΓΟ_ СΤЪ_ ΠΑ.

G261

Ott
Trin

Dk
G262

Am
Vi Sn1214

Va
ί- να τόν εχ-θρόν θρι- αμ- βεύ-ση* και σώ- ση τό γέ- νος η- μών, *

Χηλ
Pomor
ДА ВРА_ГА ОБ_ ЛН_ УН_ ТЪ И СЪ_ ПА_ СЕ_ ТЪ РО_ ДЪ НА_ ШЪ.
ДА ВРА_ΓΗ ΠΟ_ СΡΑ_ ΜΗ_ ΤΕ И СΠΑ_ СΕ_ ΤΕ ΔΟΥ_ ША НА_ ША.

Pomor



Dk
G262
G260
G270

Handwritten musical notation for guitar parts, including rhythmic values and fingerings.



Am
Ott
Va,Vi

Handwritten musical notation for Am, Ottobasso, and Violin/Viola parts.

Sn1214
δι- ά Πά- θους Σταυ-ρού και Α- να- στά- σε- ως, *

Xηλ
στρα στη ρα δι κρβ στβ νβι ια η β'ς κρβ σε νη ια.
Pomor
στρα στι ιο κρε στε νο ιο η β'ς κρβ σε νη ια



Am
Ott
Vi
Va

Handwritten musical notation for Am, Ottobasso, Violin, and Viola parts.

πρός όν βο- ή- σω- μεν*

Xηλ
κ'β νε μοι γε β'β πι ηε μβ.
Pomor
κο νε μοι γε βο ζο πι ε μο.





G261 >.. — / > >ñ / >x — / >> > > ı

Dk > — / > >ñ / >x — / >> > > ı

G270 > — / > >ñ / >x — / >> > > ı



Am ı — / > >ñ / > > >> > > ı

Ott ı ı / > >ñ / > > >> > > ı

Trin ı ı / > >ñ / > > >> > > ı

Va,Vi ı ı / > >.. / > > >> > > ı

A- κα- τά- ληπ-τε Κύ-ρι- ε, δό- ξα σοι.

Sn1214

Χηλ ı ı / > \ =: // > ı \ =ı ı ı +

NE_ PO_ CTI_ JH_ NE GO_ CPO_ DH_ CLA_ BA_ TE_ BE.

Pomor ı ı / > \ = ı ı / > \ = ı ı / > \ = ı ı +

NE_ PO_ CTI_ JH_ ME GO_ CPO_ DH_ CLA_ BA_ TE_ B.

